

第二届



辽宁省翻译大赛

关注“辽宁省翻译学会”及“译国译民”公众号，了解最新大赛信息

2021 年辽宁省第二届翻译大赛汉译英 汉语原文

面临的形势

从国际看，经济增长的不稳定性和不确定性日益加深，疫情常态化重塑全球竞争力。释放数字红利，提升全要素生产效率、促进传统产业提质增效和转型升级，作为经济提质增效的新变量，成为各国应对国际竞争、抢抓战略制高点、增强经济发展新动能的重要手段和共同选择。数字化进入全面渗透、跨界融合、加速创新、引领发展的新阶段。

从全国看，大力发展数字经济，发挥国内超大规模市场优势，加速生产、分配、流通、消费各环节融通，成为推动扩大内需，加快形成“双循环”新发展格局的重要支撑。5G、工业互联网、人工智能、大数据中心等新型数字基础设施建设，将加快传统产业生产基础设施向数字化、网络化、智能化转型。新一代信息技术数据应用程度不断深化，政府治理能力和信息惠民程度显著提升。

从省内看，当前辽宁已经进入转变发展方式、优化经济结构、转换增长动力的关键时期。抢抓新一轮技术发展变革的重大战略机遇，加速传统产业尤其是制造业向网络化、数字化、智能化转型，运用大数据促进政府管理和治理模式创新，加快辽宁“数字蝶变”，将有效推动经济发展质量变革、效率变革、动力变革，加快提升社会治理现代化水平，加速实现公共服务均等化、普惠化、便捷化，更好地保障和改善民生。

发展目标

到 2025 年，大数据、云计算、互联网+、人工智能成为创新驱动发展的重要支撑。数字技术与经济社会各领域融合的广度、深度显著增强。共享经济、平台经济等新模式、新业态蓬勃发展，具有较强创新力、竞争力的龙头企业大量涌现。

数字政府、数字社会、智慧政务、智慧城市、数字乡村等全面推进，数字化公共服务能力、数字化治理水平显著提升。全省数字经济增加值年均增速 10%左右，占 GDP 比重 45%。

数字基础设施支撑能力全面提升。建成高速、移动、安全、泛在的新一代信息基础设施。移动互联网用户普及率达到 97%，家庭宽带普及率达到 90%。建设 5G 基站数量 14 万座。

数字经济发展动能显著增强。数字产业化快速发展，新一代信息技术产业规模进一步壮大。规模以上电子信息制造业主营业务收入、软件和信息服务业主营业务收入年均增长 9%左右。规模以上工业企业关键工序数控化率达 80%，规模以上工业企业数字化研发设计工具普及率 95%。

数字政府建设取得突破。数字技术在政务领域普及应用，政府科学决策和社会治理能力显著提升。完成政务云建设，建成跨层级、跨地域、跨系统、跨部门、跨业务的数据共享交换体系。

数据资源体系基本完善。政务和经济社会各领域数据资源有效汇集，数据标准规范基本健全。初步建立数据要素定价、交易、结算、交付、安全保障机制。

节选自《数字辽宁发展规划》（辽政办发〔2020〕27号）